

Centro Regional para la Salvaguardia
del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina

CRESPIAL



FOTO: Archivo PROYECTO FOTO PERÚ



Convención para la Salvaguardia del
Patrimonio Cultural Inmaterial

Acuerdo entre UNESCO y el Gobierno
de la República del Perú



Convención para la Salvaguardia del
Patrimonio Cultural Inmaterial

Acuerdo entre UNESCO y el Gobierno
de la República del Perú

CRESPIAL

Centro Regional
para la Salvaguardia
del Patrimonio Cultural Inmaterial
de América Latina



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación
la Ciencia y la Cultura



Derechos reservados

© CRESPIAL – Centro Regional para la
Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial
de América Latina

Calle Maruri s/n. 2do. Piso.

Complejo Kusicancha

Cusco, Perú

Telefax: + 51 84 242011

Correo Electrónico: crespial@crespial.org

Página web: <http://www.crespial.org>

ISBN: 978-612-45825-1-6

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca
Nacional del Perú N° 2010 – 14044

Primera Edición

Cusco 2010

Diseño gráfico: Saúl Ponce V.

Impresión: Editorial Imprenta LUCERO S.A.C.

Calle Ruinas N° 435 Cusco - Perú

Tiraje: 2000 ejemplares



DOCUMENTO I

Convención para la Salvaguardia
del Patrimonio Cultural Inmaterial

DOCUMENTO II

Acuerdo entre
la Organización de las Naciones Unidas
para la Educación, la Ciencia y la Cultura
(UNESCO)

y

El Gobierno de la República del Perú
referente a la Creación y al Funcionamiento del
Centro Regional para la Salvaguardia del
Patrimonio Cultural Inmaterial de
América Latina en Cusco - Perú



Digitized by srujanika@gmail.com



ÍNDICE

Presentación	7
Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial	11
Acuerdo entre la UNESCO y el Gobierno de la República del Perú	41

Digitized by srujanika@gmail.com



PRESENTACIÓN

La Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, UNESCO, en su 32^a reunión, celebrada en París en octubre de 2003, aprobó la CONVENCIÓN PARA LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL, cuyos objetivos centrales son la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial y el respeto del patrimonio cultural inmaterial de las comunidades, grupos e individuos de todas las culturas del mundo.

La justa atención prestada a monumentos históricos y al patrimonio material en general no permitió prestar similar atención, de parte de los organismos internacionales y de los países, a lo que se considera patrimonio inmaterial: tradiciones y expresiones orales, idiomas, artes del espectáculo, usos sociales, rituales, actos festivos, conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo, técnicas artesanales tradicionales. Esta Convención corrige en gran medida el vacío existente.

El mundo y su economía globalizada tiene en muchos casos un correlato que pretende ser culturalmente uniformizador a partir del punto de vista occidental, pero a la vez constatamos en los últimos años la afirmación de identidades grupales que buscan encontrar vías más efectivas para luchar contra la exclusión y la marginación, sobre todo de quienes no comparten las culturas oficiales y tienen otros referentes de identificación cultural.

La riqueza de la diversidad queda entonces reforzada con la Convención de la UNESCO sobre el Patrimonio Inmaterial, y de ellas se derivan medidas concretas que ayudan a la salvaguardia de ese patrimonio. Una decisión regional importante ha sido el Acuerdo suscrito entre la UNESCO y el gobierno del Perú que ha permitido la creación y el funcionamiento del Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina, CRESPIAL, sede que se encuentra en Cusco, y que ha recibido la adscripción de otros 9 países (Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Paraguay y Uruguay). El objetivo de CRESPIAL, ciñéndose a lo establecido en la Convención, es articular una red de países que proponga acciones de protección, registro, investigación, divulgación de Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina.

La presente publicación quiere dar a conocer a un público amplio tanto el Convenio aprobado por la UNESCO como el Acuerdo de creación del CRESPIAL, con el objetivo de sensibilizar a la población en general sobre la necesidad de salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial.

CRESPIAL

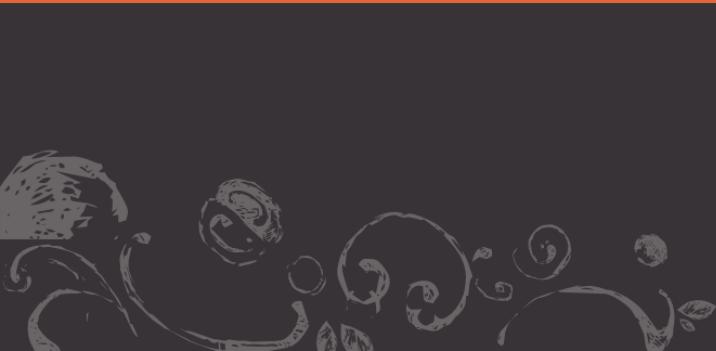
DOCUMENTO I





Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial

París, 17 de octubre de 2003



ମୁଦ୍ରଣ କାର୍ଯ୍ୟ

Digitized by srujanika@gmail.com

CONVENCIÓN PARA LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL

La Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, denominada en adelante “la UNESCO”, en su 32^a reunión, celebrada en París del veintinueve de septiembre al diecisiete de octubre de 2003,

Refiriéndose a los instrumentos internacionales existentes en materia de derechos humanos, en particular a la Declaración Universal de Derechos Humanos de 1948, al Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales de 1966 y al Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de 1966,

Considerando la importancia que reviste el patrimonio cultural inmaterial, crisol de la diversidad cultural y garante del desarrollo sostenible, como se destaca en la Recomendación de la UNESCO sobre la salvaguardia de la cultura tradicional y popular de 1989, así como en la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural de 2001 y en la Declaración de Estambul de 2002, aprobada por la Tercera Mesa Redonda de Ministros de Cultura,

Considerando la profunda interdependencia que existe entre el patrimonio cultural inmaterial y el patrimonio material cultural y natural,

Reconociendo que los procesos de mundialización y de transformación social por un lado crean las condiciones propicias

para un diálogo renovado entre las comunidades pero por el otro también traen consigo, al igual que los fenómenos de intolerancia, graves riesgos de deterioro, desaparición y destrucción del patrimonio cultural inmaterial, debido en particular a la falta de recursos para salvaguardarlo,

Consciente de la voluntad universal y la preocupación común de salvaguardar el patrimonio cultural inmaterial de la humanidad,

Reconociendo que las comunidades, en especial las indígenas, los grupos y en algunos casos los individuos desempeñan un importante papel en la producción, la salvaguardia, el mantenimiento y la recreación del patrimonio cultural inmaterial, contribuyendo con ello a enriquecer la diversidad cultural y la creatividad humana,

Observando la labor trascendental que realiza la UNESCO en la elaboración de instrumentos normativos para la protección del patrimonio cultural, en particular la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural de 1972,

Observando además que todavía no se dispone de un instrumento multilateral de carácter vinculante destinado a salvaguardar el patrimonio cultural inmaterial,

Considerando que convendría mejorar y completar eficazmente los acuerdos, recomendaciones y resoluciones internacionales existentes en materia de patrimonio cultural y natural mediante nuevas disposiciones relativas al patrimonio cultural inmaterial,

Considerando la necesidad de suscitar un mayor nivel de conciencia, especialmente entre los jóvenes, de la importancia del patrimonio cultural inmaterial y de su salvaguardia,

Considerando que la comunidad internacional debería contribuir, junto con los Estados Partes en la presente Convención, a salvaguardar ese patrimonio, con voluntad de cooperación y ayuda mutua,

Recordando los programas de la UNESCO relativos al patrimonio cultural inmaterial, en particular la Proclamación de las obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad,

Considerando la inestimable función que cumple el patrimonio cultural inmaterial como factor de acercamiento, intercambio y entendimiento entre los seres humanos,

Aprueba en este día diecisiete de octubre de 2003 la presente Convención.

I. Disposiciones generales

Artículo 1: *Finalidades de la Convención*

La presente Convención tiene las siguientes finalidades:

- a) la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial;
- b) el respeto del patrimonio cultural inmaterial de las comunidades, grupos e individuos de que se trate;
- c) la sensibilización en el plano local, nacional e internacional a

- la importancia del patrimonio cultural inmaterial y de su reconocimiento recíproco;
- d) la cooperación y asistencia internacionales.

Artículo 2: *Definiciones*

A los efectos de la presente Convención,

1. Se entiende por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana. A los efectos de la presente Convención, se tendrá en cuenta únicamente el patrimonio cultural inmaterial que sea compatible con los instrumentos internacionales de derechos humanos existentes y con los imperativos de respeto mutuo entre comunidades, grupos e individuos y de desarrollo sostenible.

2. El “patrimonio cultural inmaterial”, según se define en el párrafo 1 *supra*, se manifiesta en particular en los ámbitos siguientes:

- a) tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial;



- b) artes del espectáculo;
- c) usos sociales, rituales y actos festivos;
- d) conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo;
- e) técnicas artesanales tradicionales.

3. Se entiende por “salvaguardia” las medidas encaminadas a garantizar la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, comprendidas la identificación, documentación, investigación, preservación, protección, promoción, valorización, transmisión - básicamente a través de la enseñanza formal y no formal- y revitalización de este patrimonio en sus distintos aspectos.

4. La expresión “Estados Partes” designa a los Estados obligados por la presente Convención y entre los cuales ésta esté en vigor.

5. Esta Convención se aplicará *mutatis mutandis* a los territorios mencionados en el Artículo 33 que pasen a ser Partes en ella, con arreglo a las condiciones especificadas en dicho artículo. En esa medida la expresión “Estados Partes” se referirá igualmente a esos territorios.

Artículo 3: Relación con otros instrumentos internacionales

Ninguna disposición de la presente Convención podrá ser interpretada de tal manera que:

- a) modifique el estatuto o reduzca el nivel de protección de los bienes declarados patrimonio mundial en el marco de la

Convención para la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural de 1972 a los que esté directamente asociado un elemento del patrimonio cultural inmaterial; o

- b) afecte los derechos y obligaciones que tengan los Estados Partes en virtud de otros instrumentos internacionales relativos a los derechos de propiedad intelectual o a la utilización de los recursos biológicos y ecológicos de los que sean partes.

II. Órganos de la Convención

Artículo 4: *Asamblea General de los Estados Partes*

1. Queda establecida una Asamblea General de los Estados Partes, denominada en adelante “la Asamblea General”, que será el órgano soberano de la presente Convención.

2. La Asamblea General celebrará una reunión ordinaria cada dos años. Podrá reunirse con carácter extraordinario cuando así lo decida, o cuando reciba una petición en tal sentido del Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial o de por lo menos un tercio de los Estados Partes.

3. La Asamblea General aprobará su propio Reglamento.

Artículo 5: *Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*

1. Queda establecido en la UNESCO un Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial,

denominado en adelante “el Comité”. Estará integrado por representantes de 18 Estados Partes, que los Estados Partes constituidos en Asamblea General elegirán al entrar la presente Convención en vigor según lo dispuesto en el Artículo 34.

2. El número de Estados miembros del Comité pasará a 24 en cuanto el número de Estados Partes en la Convención llegue a 50.

Artículo 6: Elección y mandato de los Estados miembros del Comité

1. La elección de los Estados miembros del Comité deberá obedecer a los principios de una distribución geográfica y una rotación equitativas.

2. Los Estados Partes en la Convención, reunidos en Asamblea General, elegirán a los Estados miembros del Comité por un mandato de cuatro años.

3. Sin embargo, el mandato de la mitad de los Estados miembros del Comité elegidos en la primera elección será sólo de dos años. Dichos Estados serán designados por sorteo en el curso de la primera elección.

4. Cada dos años, la Asamblea General procederá a renovar la mitad de los Estados miembros del Comité.

5. La Asamblea General elegirá asimismo a cuantos Estados miembros del Comité sean necesarios para cubrir los escaños vacantes.

6. Un Estado miembro del Comité no podrá ser elegido por dos mandatos consecutivos.
7. Los Estados miembros del Comité designarán, para que los representen en él, a personas cualificadas en los diversos ámbitos del patrimonio cultural inmaterial.

Artículo 7: *Funciones del Comité*

Sin perjuicio de las demás atribuciones que se le asignan en la presente Convención, las funciones del Comité serán las siguientes:

- a) promover los objetivos de la Convención y fomentar y seguir su aplicación;
- b) brindar asesoramiento sobre prácticas ejemplares y formular recomendaciones sobre medidas encaminadas a salvaguardar el patrimonio cultural inmaterial;
- c) preparar y someter a la aprobación de la Asamblea General un proyecto de utilización de los recursos del Fondo, de conformidad con el Artículo 25;
- d) buscar las formas de incrementar sus recursos y adoptar las medidas necesarias a tal efecto, de conformidad con el Artículo 25;
- e) preparar y someter a la aprobación de la Asamblea General directrices operativas para la aplicación de la Convención;
- f) de conformidad con el Artículo 29, examinar los informes de los Estados Partes y elaborar un resumen de los mismos destinado a la Asamblea General;
- g) examinar las solicitudes que presenten los Estados Partes y decidir, con arreglo a los criterios objetivos de selección

establecidos por el propio Comité y aprobados por la Asamblea General, acerca de:

- i) las inscripciones en las listas y las propuestas que se mencionan en los Artículos 16, 17 y 18;
- ii) la prestación de asistencia internacional de conformidad con el Artículo 22.

Artículo 8: Métodos de trabajo del Comité

1. El Comité será responsable ante la Asamblea General, a la que dará cuenta de todas sus actividades y decisiones.
2. El Comité aprobará su Reglamento por una mayoría de dos tercios de sus miembros.
3. El Comité podrá crear, con carácter transitorio, los órganos consultivos *ad hoc* que estime necesarios para el desempeño de sus funciones.
4. El Comité podrá invitar a sus reuniones a todo organismo público o privado, o a toda persona física de probada competencia en los diversos ámbitos del patrimonio cultural inmaterial, para consultarles sobre cuestiones determinadas.

Artículo 9: Acreditación de las organizaciones de carácter consultivo

1. El Comité propondrá a la Asamblea General la acreditación de organizaciones no gubernamentales de probada competencia en el terreno del patrimonio cultural inmaterial. Dichas organizaciones ejercerán funciones consultivas ante el Comité.

2. El Comité propondrá asimismo a la Asamblea General los criterios y modalidades por los que se regirá esa acreditación.

Artículo 10: *Secretaría*

1. El Comité estará secundado por la Secretaría de la UNESCO.

2. La Secretaría preparará la documentación de la Asamblea General y del Comité, así como el proyecto de orden del día de sus respectivas reuniones, y velará por el cumplimiento de las decisiones de ambos órganos.

III. Salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en el plano nacional

Artículo 11: *Funciones de los Estados Partes*

Incumbe a cada Estado Parte:

- a) adoptar las medidas necesarias para garantizar la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio;
- b) entre las medidas de salvaguardia mencionadas en el párrafo 3 del Artículo 2, identificar y definir los distintos elementos del patrimonio cultural inmaterial presentes en su territorio, con participación de las comunidades, los grupos y las organizaciones no gubernamentales pertinentes.

Artículo 12: *Inventarios*

1. Para asegurar la identificación con fines de salvaguardia, cada Estado Parte confeccionará con arreglo a su propia situación uno o



varios inventarios del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio. Dichos inventarios se actualizarán regularmente.

2. Al presentar su informe periódico al Comité de conformidad con el Artículo 29 cada Estado Parte proporcionará información pertinente en relación con esos inventarios.

Artículo 13: *Otras medidas de salvaguardia*

Para asegurar la salvaguardia, el desarrollo y la valorización del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio, cada Estado Parte hará todo lo posible por:

- a) adoptar una política general encaminada a realizar la función del patrimonio cultural inmaterial en la sociedad y a integrar su salvaguardia en programas de planificación;
- b) designar o crear uno o varios organismos competentes para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio;
- c) fomentar estudios científicos, técnicos y artísticos, así como metodologías de investigación, para la salvaguardia eficaz del patrimonio cultural inmaterial, y en particular del patrimonio cultural inmaterial que se encuentre en peligro;
- d) adoptar las medidas de orden jurídico, técnico, administrativo y financiero adecuadas para:
 - i) favorecer la creación o el fortalecimiento de instituciones de formación en gestión del patrimonio cultural

inmaterial, así como la transmisión de este patrimonio en los foros y espacios destinados a su manifestación y expresión;

- ii) garantizar el acceso al patrimonio cultural inmaterial, respetando al mismo tiempo los usos consuetudinarios por los que se rige el acceso a determinados aspectos de dicho patrimonio;
- iii) crear instituciones de documentación sobre el patrimonio cultural inmaterial y facilitar el acceso a ellas.

Artículo 14: Educación, sensibilización y fortalecimiento de capacidades

Cada Estado Parte intentará por todos los medios oportunos:

- a) asegurar el reconocimiento, el respeto y la valorización del patrimonio cultural inmaterial en la sociedad, en particular mediante:
 - i) programas educativos, de sensibilización y de difusión de información dirigidos al público, y en especial a los jóvenes;
 - ii) programas educativos y de formación específicos en las comunidades y grupos interesados;
 - iii) actividades de fortalecimiento de capacidades en materia de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, y especialmente de gestión y de investigación científica; y



- iv) medios no formales de transmisión del saber;
- a) mantener al público informado de las amenazas que pesan sobre ese patrimonio y de las actividades realizadas en cumplimiento de la presente Convención;
 - b) promover la educación sobre la protección de espacios naturales y lugares importantes para la memoria colectiva, cuya existencia es indispensable para que el patrimonio cultural inmaterial pueda expresarse.

Artículo 15: Participación de las comunidades, grupos e individuos

En el marco de sus actividades de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, cada Estado Parte tratará de lograr una participación lo más amplia posible de las comunidades, los grupos y, si procede, los individuos que crean, mantienen y transmiten ese patrimonio y de asociarlos activamente a la gestión del mismo.

IV. Salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en el plano internacional

Artículo 16: Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad

1. Para dar a conocer mejor el patrimonio cultural inmaterial, lograr que se tome mayor conciencia de su importancia y propiciar formas de diálogo que respeten la diversidad cultural, el Comité, a propuesta de los Estados Partes interesados, creará, mantendrá al día y hará pública una Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad.

2. El Comité elaborará y someterá a la aprobación de la Asamblea General los criterios por los que se regirán la creación, actualización y publicación de dicha Lista representativa.

Artículo 17: Lista del patrimonio cultural inmaterial que requiere medidas urgentes de salvaguardia

1. Con objeto de adoptar las medidas oportunas de salvaguardia, el Comité creará, mantendrá al día y hará pública una Lista del patrimonio cultural inmaterial que requiera medidas urgentes de salvaguardia, e inscribirá ese patrimonio en la Lista a petición del Estado Parte interesado.

2. El Comité elaborará y someterá a la aprobación de la Asamblea General los criterios por los que se regirán la creación, actualización y publicación de esa Lista.

3. En casos de extrema urgencia, así considerados a tenor de los criterios objetivos que la Asamblea General haya aprobado a propuesta del Comité, este último, en consulta con el Estado Parte interesado, podrá inscribir un elemento del patrimonio en cuestión en la lista mencionada en el párrafo 1.

Artículo 18: Programas, proyectos y actividades de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial

1. Basándose en las propuestas presentadas por los Estados Partes, y ateniéndose a los criterios por él definidos y aprobados por la Asamblea General, el Comité seleccionará periódicamente y promoverá los programas, proyectos y actividades de ámbito nacional, subregional o regional para la salvaguardia del patrimonio que a su entender reflejen del modo más adecuado los principios y



objetivos de la presente Convención, teniendo en cuenta las necesidades particulares de los países en desarrollo.

2. A tal efecto, recibirá, examinará y aprobará las solicitudes de asistencia internacional formuladas por los Estados Partes para la elaboración de las mencionadas propuestas.

3. El Comité secundará la ejecución de los mencionados programas, proyectos y actividades mediante la difusión de prácticas ejemplares con arreglo a las modalidades que haya determinado.

V. Cooperación y asistencia internacionales

Artículo 19: *Cooperación*

1. A los efectos de la presente Convención, la cooperación internacional comprende en particular el intercambio de información y de experiencias, iniciativas comunes, y la creación de un mecanismo para ayudar a los Estados Partes en sus esfuerzos encaminados a salvaguardar el patrimonio cultural inmaterial.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en su legislación nacional ni de sus derechos y usos consuetudinarios, los Estados Partes reconocen que la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial es una cuestión de interés general para la humanidad y se comprometen, con tal objetivo, a cooperar en el plano bilateral, subregional, regional e internacional.

Artículo 20: *Objetivos de la asistencia internacional*

Se podrá otorgar asistencia internacional con los objetivos siguientes:

- a) salvaguardar el patrimonio que figure en la lista de elementos del patrimonio cultural inmaterial que requieren medidas urgentes de salvaguardia;
- b) confeccionar inventarios en el sentido de los Artículos 11 y 12;
- c) prestar apoyo a programas, proyectos y actividades de ámbito nacional, subregional y regional destinados a salvaguardar el patrimonio cultural inmaterial;
- d) cualquier otro objetivo que el Comité juzgue oportuno.

Artículo 21: *Formas de asistencia internacional*

La asistencia que el Comité otorgue a un Estado Parte se regirá por las directrices operativas previstas en el Artículo 7 y por el acuerdo mencionado en el Artículo 24, y podrá revestir las siguientes formas:

- a) estudios relativos a los diferentes aspectos de la salvaguardia;
- b) servicios de expertos y otras personas con experiencia práctica en patrimonio cultural inmaterial;
- c) formación de todo el personal necesario;
- d) elaboración de medidas normativas o de otra índole;
- e) creación y utilización de infraestructuras;
- f) aporte de material y de conocimientos especializados;
- g) otras formas de ayuda financiera y técnica, lo que puede comprender, si procede, la concesión de préstamos a interés reducido y las donaciones.

Artículo 22: *Requisitos para la prestación de asistencia internacional*

1. El Comité definirá el procedimiento para examinar las solicitudes de asistencia internacional y determinará los elementos que deberán constar en ellas, tales como las medidas previstas, las intervenciones necesarias y la evaluación del costo.
2. En situaciones de urgencia, el Comité examinará con carácter prioritario la solicitud de asistencia.
3. Para tomar una decisión el Comité efectuará los estudios y las consultas que estime necesarios.

Artículo 23: *Solicitudes de asistencia internacional*

1. Cada Estado Parte podrá presentar al Comité una solicitud de asistencia internacional para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio.
2. Dicha solicitud podrá también ser presentada conjuntamente por dos o más Estados Partes.
3. En la solicitud deberán constar los elementos de información mencionados en el párrafo 1 del Artículo 22, así como la documentación necesaria.

Artículo 24: *Papel de los Estados Partes beneficiarios*

1. De conformidad con las disposiciones de la presente Convención, la asistencia internacional que se conceda se regirá por un acuerdo entre el Estado Parte beneficiario y el Comité.

2. Por regla general, el Estado Parte beneficiario deberá contribuir, en la medida en que lo permitan sus medios, a sufragar las medidas de salvaguardia para las que se otorga la asistencia internacional.

3. El Estado Parte beneficiario presentará al Comité un informe sobre la utilización de la asistencia que se le haya concedido con fines de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial.

VI. Fondo del patrimonio cultural inmaterial

Artículo 25: *Índole y recursos del Fondo*

1. Queda establecido un “Fondo para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial”, denominado en adelante “el Fondo”.

2. El Fondo estará constituido como fondo fiduciario, de conformidad con las disposiciones del Reglamento Financiero de la UNESCO.

3. Los recursos del Fondo estarán constituidos por:

- a) las contribuciones de los Estados Partes;
- b) los recursos que la Conferencia General de la UNESCO destine a tal fin;
- c) las aportaciones, donaciones o legados que puedan hacer:
 - i) otros Estados;
 - ii) organismos y programas del sistema de las Naciones Unidas, en especial el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, u otras organizaciones internacionales;
 - iii) organismos públicos o privados o personas físicas;



- d) todo interés devengado por los recursos del Fondo;
 - e) el producto de las colectas y la recaudación de las manifestaciones organizadas en provecho del Fondo;
 - f) todos los demás recursos autorizados por el Reglamento del Fondo, que el Comité elaborará.
4. La utilización de los recursos por parte del Comité se decidirá a tenor de las orientaciones que formule al respecto la Asamblea General.
5. El Comité podrá aceptar contribuciones o asistencia de otra índole que se le ofrezca con fines generales o específicos, ligados a proyectos concretos, siempre y cuando esos proyectos cuenten con su aprobación.
6. Las contribuciones al Fondo no podrán estar supeditadas a condiciones políticas, económicas ni de otro tipo que sean incompatibles con los objetivos que persigue la presente Convención.

Artículo 26: *Contribuciones de los Estados Partes al Fondo*

1. Sin perjuicio de cualquier otra contribución complementaria de carácter voluntario, los Estados Partes en la presente Convención se obligan a ingresar en el Fondo, cada dos años por lo menos, una contribución cuya cuantía, calculada a partir de un porcentaje uniforme aplicable a todos los Estados, será determinada por la Asamblea General. Para que ésta pueda adoptar tal decisión se requerirá una mayoría de los Estados Partes presentes y votantes que no hayan hecho la declaración mencionada en el párrafo 2 del presente artículo. El importe de esa contribución no podrá exceder

en ningún caso del 1% de la contribución del Estado Parte al Presupuesto Ordinario de la UNESCO.

2. No obstante, cualquiera de los Estados a que se refieren el Artículo 32 o el Artículo 33 de la presente Convención podrá declarar, en el momento de depositar su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, que no se considera obligado por las disposiciones del párrafo 1 del presente artículo.

3. Todo Estado Parte en la presente Convención que haya formulado la declaración mencionada en el párrafo 2 del presente artículo hará lo posible por retirarla mediante una notificación al Director General de la UNESCO. Sin embargo, el hecho de retirar la declaración sólo tendrá efecto sobre la contribución que adeude dicho Estado a partir de la fecha en que dé comienzo la siguiente reunión de la Asamblea General.

4. Para que el Comité pueda planificar con eficacia sus actividades, las contribuciones de los Estados Partes en esta Convención que hayan hecho la declaración mencionada en el párrafo 2 del presente artículo deberán ser abonadas periódicamente, cada dos años por lo menos, y deberían ser de un importe lo más cercano posible al de las contribuciones que esos Estados hubieran tenido que pagar si hubiesen estado obligados por las disposiciones del párrafo 1 del presente artículo.

5. Ningún Estado Parte en la presente Convención que esté atrasado en el pago de su contribución obligatoria o voluntaria para el año en curso y el año civil inmediatamente anterior podrá ser elegido

miembro del Comité, si bien esta disposición no será aplicable en la primera elección. El mandato de un Estado Parte que se encuentre en tal situación y que ya sea miembro del Comité finalizará en el momento en que tengan lugar las elecciones previstas en el Artículo 6 de la presente Convención.

Artículo 27: Contribuciones voluntarias complementarias al Fondo

Los Estados Partes que con carácter voluntario deseen efectuar otras contribuciones además de las previstas en el Artículo 26 informarán de ello lo antes posible al Comité, para que éste pueda planificar sus actividades en consecuencia.

Artículo 28: Campañas internacionales de recaudación de fondos

En la medida de lo posible, los Estados Partes prestarán su concurso a las campañas internacionales de recaudación que se organicen en provecho del Fondo bajo los auspicios de la UNESCO.

VII. Informes

Artículo 29: Informes de los Estados Partes

Los Estados Partes presentarán al Comité, en la forma y con la periodicidad que éste prescriba, informes sobre las disposiciones legislativas, reglamentarias o de otra índole que hayan adoptado para aplicar la Convención.

Artículo 30: Informes del Comité

1. Basándose en sus actividades y en los informes de los Estados Partes mencionados en el Artículo 29, el Comité presentará un informe en cada reunión de la Asamblea General.

2. Dicho informe se pondrá en conocimiento de la Conferencia General de la UNESCO.

VIII. Cláusula transitoria

Artículo 31: *Relación con la Proclamación de las obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad*

1. El Comité incorporará a la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad los elementos que, con anterioridad a la entrada en vigor de esta Convención, hubieran sido proclamados "obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad".

2. La inclusión de dichos elementos en la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad se efectuará sin perjuicio de los criterios por los que se regirán las subsiguientes inscripciones, establecidos según lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 16.

3. Con posterioridad a la entrada en vigor de la presente Convención no se efectuará ninguna otra Proclamación.

IX. Disposiciones finales

Artículo 32: *Ratificación, aceptación o aprobación*

1. La presente Convención estará sujeta a la ratificación, aceptación o aprobación de los Estados miembros de la UNESCO, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

2. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán ante el Director General de la UNESCO.



Artículo 33: *Adhesión*

1. La presente Convención quedará abierta a la adhesión de todos los Estados que no sean miembros de la UNESCO y que la Conferencia General de la Organización haya invitado a adherirse a ella.
2. La presente Convención quedará abierta asimismo a la adhesión de los territorios que gocen de plena autonomía interna reconocida como tal por las Naciones Unidas pero que no hayan alcanzado la plena independencia de conformidad con la Resolución 1514 (XV) de la Asamblea General, y que tengan competencia sobre las materias regidas por esta Convención, incluida la de suscribir tratados en relación con ellas.
3. El instrumento de adhesión se depositará en poder del Director General de la UNESCO.

Artículo 34: *Entrada en vigor*

La presente Convención entrará en vigor tres meses después de la fecha de depósito del trigésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, pero sólo con respecto a los Estados que hayan depositado sus respectivos instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión en esa fecha o anteriormente. Para los demás Estados Partes, entrará en vigor tres meses después de efectuado el depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

Artículo 35: *Regímenes constitucionales federales o no unitarios*

A los Estados Partes que tengan un régimen constitucional federal o no unitario les serán aplicables las disposiciones siguientes:

- a) por lo que respecta a las disposiciones de esta Convención cuya aplicación competirá al poder legislativo federal o central, las obligaciones del gobierno federal o central serán idénticas a las de los Estados Partes que no constituyan Estados federales;
- b) por lo que respecta a las disposiciones de la presente Convención cuya aplicación competirá a cada uno de los Estados, países, provincias o cantones constituyentes, que en virtud del régimen constitucional de la federación no estén facultados para tomar medidas legislativas, el gobierno federal comunicará esas disposiciones, con su dictamen favorable, a las autoridades competentes de los Estados, países, provincias o cantones, para que éstas las aprueben.

Artículo 36: Denuncia

1. Todos los Estados Partes tendrán la facultad de denunciar la presente Convención.
2. La denuncia se notificará por medio de un instrumento escrito, que se depositará en poder del Director General de la UNESCO.
3. La denuncia surtirá efecto doce meses después de la recepción del instrumento de denuncia. No modificará en nada las obligaciones financieras que haya de asumir el Estado denunciante hasta la fecha en que la retirada sea efectiva.

Artículo 37: Funciones del depositario

El Director General de la UNESCO, en su calidad de depositario de la presente Convención, informará a los Estados miembros de la Organización y a los Estados que no sean miembros a los cuales se refiere el Artículo 33, así como a las Naciones Unidas, del depósito



de todos los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión mencionados en los Artículos 32 y 33 y de las denuncias previstas en el Artículo 36.

Artículo 38: *Enmiendas*

1. Todo Estado Parte podrá proponer enmiendas a esta Convención mediante comunicación dirigida por escrito al Director General. Éste transmitirá la comunicación a todos los Estados Partes. Si en los seis meses siguientes a la fecha de envío de la comunicación la mitad por lo menos de los Estados Partes responde favorablemente a esa petición, el Director General someterá dicha propuesta al examen y la eventual aprobación de la siguiente reunión de la Asamblea General.
2. Las enmiendas serán aprobadas por una mayoría de dos tercios de los Estados Partes presentes y votantes.
3. Una vez aprobadas, las enmiendas a esta Convención deberán ser objeto de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión por los Estados Partes.
4. Las enmiendas a la presente Convención, para los Estados Partes que las hayan ratificado, aceptado, aprobado o que se hayan adherido a ellas, entrarán en vigor tres meses después de que dos tercios de los Estados Partes hayan depositado los instrumentos mencionados en el párrafo 3 del presente artículo. A partir de ese momento la correspondiente enmienda entrará en vigor para cada Estado Parte o territorio que la ratifique, acepte, apruebe o se adhiera a ella tres meses después de la fecha en que el Estado Parte haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

5. El procedimiento previsto en los párrafos 3 y 4 no se aplicará a las enmiendas que modifiquen el Artículo 5, relativo al número de Estados miembros del Comité. Dichas enmiendas entrarán en vigor en el momento mismo de su aprobación.

6. Un Estado que pase a ser Parte en esta Convención después de la entrada en vigor de enmiendas con arreglo al párrafo 4 del presente artículo y que no manifieste una intención en sentido contrario será considerado:

- a) Parte en la presente Convención así enmendada; y
- b) Parte en la presente Convención no enmendada con respecto a todo Estado Parte que no esté obligado por las enmiendas en cuestión.

Artículo 39: *Textos auténticos*

La presente Convención está redactada en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso, siendo los seis textos igualmente auténticos.

Artículo 40: *Registro*

De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, la presente Convención se registrará en la Secretaría de las Naciones Unidas a petición del Director General de la UNESCO.

DOCUMENTO II



ମୁଦ୍ରଣ କାର୍ଯ୍ୟ



Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y el Gobierno de la República del Perú referente a la Creación y al Funcionamiento del Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial del América Latina en Cusco - Perú



FOTO: Archivo CRESPAL



Digitized by srujanika@gmail.com

**Acuerdo entre la Organización de las
Naciones Unidas para la Educación,
la Ciencia y la Cultura (UNESCO)
y el Gobierno de la República del Perú referente
a la Creación y al Funcionamiento del Centro
Regional para la Salvaguardia del Patrimonio
Cultural Inmaterial del América Latina
en Cusco - Perú**

El Gobierno de la República del Perú por una parte, y el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, por otra parte,

Tomando en consideración la Declaración final de la XIII^a Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, celebrada en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) en noviembre de 2003,

Teniendo presente la Resolución 33 C/40 de la Conferencia General de la UNESCO que tiene por objeto propiciar la cooperación internacional en material de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial,

Teniendo en cuenta que la Conferencia General ha autorizado al Director General (Resolución 33 C/46) a firmar con el Gobierno del Perú un acuerdo conforme al proyecto sometido a la Conferencia General,

Deseosos de definir en el presente Acuerdo las modalidades de la contribución que se otorgará al Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina en Cusco,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1 – Interpretación

1. En el presente Acuerdo, se entiende por “la UNESCO”, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
2. Se entiende por “el Centro”, el Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina (CRESPIAL) en Cusco (Perú).
3. Se entiende por “el Gobierno”, el Gobierno de la República del Perú.
4. Se entiende por “la Convención”, la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial aprobada por la Conferencia General de la UNESCO en octubre de 2003.
5. Se entiende por “el Comité Intergubernamental” el organismo mencionado en el Artículo 5 de la Convención.
6. Se entiende por “los Estados participantes”, los Estados que hayan hecho llegar al Director General de la UNESCO una notificación, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 3 del presente Acuerdo.

Artículo 2 – Creación

El Gobierno conviene en adoptar cuantas medidas sean necesarias para el establecimiento y el funcionamiento, en el Perú, de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo, del Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina, con sede en la ciudad de Cusco (Perú).

Artículo 3 – Participación

1. El Centro será una institución autónoma de carácter internacional al servicio de los Estados miembros de la UNESCO encargada de apoyar las actividades de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial de los países de América Latina que deseen cooperar con él.
2. Los Estados miembros de la región de América Latina que deseen participar en las actividades del Centro, según lo dispuesto en el presente Acuerdo, deberán enviar al Director General de la UNESCO una notificación en este sentido y designar el organismo nacional encargado de la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial. El Director General acusará recibo de esa notificación al Centro, así como a los Estados miembros mencionados *supra*.

Artículo 4 – Objetivos del Acuerdo

El presente Acuerdo tiene por objeto definir las modalidades de colaboración entre la UNESCO y el Gobierno, así como los correspondientes derechos y obligaciones de las partes.

Artículo 5 – Personalidad jurídica

El Centro gozará, en el territorio de la República del Perú, de la personalidad y la capacidad jurídicas necesarias para desempeñar sus funciones, en particular de la capacidad de:

- contratar,
- actuar en justicia,
- adquirir bienes muebles e inmuebles y enajenarlos.

Artículo 6 – Objetivos y funciones

1. Los objetivos del Centro consistirán en:

- a) articular, intercambiar y difundir las actividades de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial de los Estados participantes;
- b) promover la aplicación y el seguimiento de la Convención de la UNESCO para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial y de otros instrumentos jurídicos internacionales vigentes en ese ámbito;
- c) promover y reforzar la cooperación entre los países de la región y respaldar las capacidades nacionales en ese ámbito;
- d) sensibilizar a los Estados participantes para que las comunidades estén asociadas a las actividades de salvaguardia de su patrimonio cultural inmaterial.

2. Las funciones del Centro consistirán en:

- a) crear espacios de debate e intercambio;
- b) acopiar, organizar y difundir información referente al patrimonio cultural inmaterial;



- c) establecer redes de intercambio de información, de especialistas y de agentes culturales;
- d) favorecer la cooperación entre instituciones;
- e) mantener el enlace con el Comité Intergubernamental;
- f) promover actividades regionales de formación y fortalecimiento de las capacidades a petición de los Estados participantes;
- g) promover actividades regionales de sensibilización relativas a la valorización del patrimonio cultural inmaterial por conducto de los medios de comunicación.

Artículo 7 – Consejo de Administración

1. De la orientación de las actividades del Centro se encargará un Consejo de Administración, que se renovará cada dos años y estará integrado por:

- a) un representante del Gobierno interesado;
- b) un representante de la sociedad civil del país interesado;
- c) un representante del Gobierno y de la sociedad civil de cada uno de los demás Estados participantes;
- d) un representante del Director General de la UNESCO.
(cada Estado participante determinará el mecanismo de selección del representante de la sociedad civil)

2. El Consejo de Administración:

- a) aprobará los programas a medio y largo plazo del Centro;
- b) aprobará el plan de trabajo y el presupuesto anuales del Centro, comprendida la dotación de personal;
- c) examinará los informes anuales presentados por el Director del Centro;

- d) establecerá las normas y reglamentos pertinentes y determinará los procedimientos a que se ajustará la gestión financiera, administrativa y del personal del Centro;
- e) decidirá sobre la participación de organizaciones intergubernamentales regionales y organismos internacionales en la labor del Centro;
- f) aprobará los informes financieros presentados por el Director.

3. El Consejo de Administración celebrará periódicamente reuniones ordinarias, al menos una vez por año. Podrá celebrar reuniones extraordinarias convocadas por su Presidente, por iniciativa de éste o del Director General de la UNESCO, o a petición de dos tercios de sus miembros.

4. El Consejo de Administración aprobará su propio Reglamento. En su primera reunión se seguirá el procedimiento que establezcan el Gobierno y la UNESCO.

Artículo 8 – Comité Ejecutivo

1. Para velar por un funcionamiento eficaz del Centro, se creará un Comité Ejecutivo compuesto por cinco miembros elegidos por el Consejo de Administración. El Comité deberá reunirse al menos dos veces al año y se encargará de:

- a) supervisar los programas del Centro;
- b) velar por el seguimiento de las actividades del Centro aprobadas por el Consejo de Administración;
- c) examinar el programa y presupuesto y someter sus recomendaciones al Consejo de Administración;



- d) proponer al Consejo de Administración candidaturas para el puesto del Director del Centro.
2. El Comité Ejecutivo aprobará su propio Reglamento.

Artículo 9 – Secretaría

1. La Secretaría del Centro estará compuesta por un Director y el personal que sea necesario para el buen funcionamiento del Centro.
2. El Director del Centro será nombrado por un periodo de cuatro años por el Consejo de Administración, previa consulta con el Director General de la UNESCO, y deberá contar con una formación universitaria y una experiencia profesional reconocida en uno de los ámbitos del patrimonio cultural inmaterial.
3. Los otros miembros de la Secretaría podrán ser:
- a) toda persona nombrada por el Director, de conformidad con los procedimientos establecidos por el Consejo de Administración;
 - b) funcionarios adscritos al Centro por el Gobierno, de conformidad con la reglamentación nacional.

Artículo 10 – Funciones del Director

El Director desempeñará las siguientes funciones:

- a) dirigir la labor del Centro de conformidad con los programas y las directrices que determinen el Consejo de Administración y el Comité Ejecutivo;

- b) proponer los proyectos de programa y presupuesto que se han de someter a la aprobación del Consejo de Administración;
- c) preparar el orden del día provisional de las reuniones del Consejo de Administración y del Comité Ejecutivo y presentarles toda propuesta que estime conveniente para la administración del Centro;
- d) preparar y presentar al Consejo de Administración informes sobre las actividades del Centro;
- e) ejercer la representación del Centro ante los tribunales y en toda acción civil;
- f) nombrar a los miembros del personal de conformidad con el estatuto y reglamento del personal aprobados por el Consejo de Administración.

Artículo 11 – Contribución de la UNESCO

1. La UNESCO podrá aportar una ayuda en forma de asistencia técnica y administrativa para la creación y el funcionamiento del Centro. La Conferencia General de la UNESCO podrá decidir financiar determinadas actividades del Centro que sean consideradas consonantes con los fines y objetivos estratégicos de la UNESCO.
2. La UNESCO asociará al Centro a la ejecución de actividades relativas a la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial de la región y al aumento de las capacidades nacionales y locales en materia de salvaguardia de ese patrimonio.
3. La UNESCO se compromete a:

- aportar la colaboración de sus expertos en los ámbitos de la salvaguardia del patrimonio inmaterial;

asociar al Centro a las distintas actividades que lleva a cabo la UNESCO y en las que estime necesaria la participación del Centro.

4. La UNESCO incitará a los organismos financieros internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, así como a sus Estados Miembros, a prestar asistencia financiera y técnica y proponer proyectos adecuados al Centro, y facilitará los contactos con otras organizaciones internacionales que se interesen por la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial.

5. En todos los casos enumerados precedentemente, la contribución se consignará en el programa y presupuesto de la UNESCO.

Artículo 12 – Contribución del Gobierno

El Gobierno se compromete a suministrar todos los medios financieros o en especie necesarios para la administración y el buen funcionamiento del Centro, y en particular:

- pondrá a disposición del Centro locales para la sede del Centro en Cusco;

tomará a su cargo, durante el periodo 2006-2011, todos los gastos de funcionamiento y mantenimiento del Centro y examinará anualmente la utilización de esos recursos;

asignará al Centro un presupuesto anual de 500.000 dólares estadounidenses por conducto del Instituto Nacional de Cultura de Cusco (INC-Cusco). Esta cuantía sufragará a un tiempo el costo administrativo del funcionamiento del Centro, los gastos de organización de las reuniones del Consejo de Administración y del Comité Ejecutivo y los gastos de realización de algunas actividades;

pondrá a disposición del Centro el personal administrativo necesario para el desempeño de sus funciones y sufragará los gastos correspondientes.

Artículo 13 – Privilegios e inmunidades

1. El Gobierno aplicará a la UNESCO, así como a sus funcionarios y expertos, y a los representantes de los Estados miembros y Miembros Asociados que asistan a las reuniones de los órganos rectores, las disposiciones de la Convención sobre los Privilegios e inmunidades de los Organismos Especializados.
2. El Gobierno autorizará la entrada, libre de gastos de visado, así como la permanencia en su territorio y la salida del mismo, de toda persona que haya sido invitada a participar en las reuniones del Consejo de Administración y del Comité Ejecutivo o haya acudido al Centro en misión oficial.
3. Los bienes, haberes e ingresos del Centro estarán exentos de todo impuesto directo. Además, el Centro estará exento del pago de todo derecho o impuesto aplicable a materiales, suministros y documentos importados exportados para uso oficial.
4. El Centro podrá abrir cuentas en cualquier moneda, disponer de fondos y divisas de cualquier tipo y transferirlos libremente.



5. El Gobierno se ocupará de resolver todas las reclamaciones hechas por terceros contra la UNESCO, contra los miembros de su personal o contra otras personas empleadas por el Centro y pondrá a la UNESCO y a las personas que acaban de mencionarse a cubierto de toda reclamación u obligación resultante de las tareas del Centro en virtud de este Acuerdo, excepto en los casos en que la UNESCO y el Gobierno estuvieren de acuerdo para estimar que esas reclamaciones u obligaciones son consecuencia de una negligencia grave o de una falta deliberada de esas personas.

Artículo 14 – Responsabilidad

Habida cuenta de que el Centro tiene personalidad jurídica propia, la UNESCO no tiene para con él responsabilidad jurídica ni obligación alguna, ya sea financiera o de otra índole, salvo las expresamente previstas en el presente Acuerdo.

Artículo 15 – Evaluación

1. La UNESCO podrá efectuar en todo momento una evaluación de las actividades del Centro para comprobar:

- si el Centro contribuye de manera apreciable al logro de los objetivos estratégicos de la UNESCO;

si las actividades efectivamente realizadas por el Centro son conformes a las enunciadas en el presente Acuerdo.

2. La UNESCO se compromete a presentar al Gobierno, en cuando sea posible, un informe sobre toda evaluación efectuada.

3. La UNESCO se reserva la facultad de enunciar el presente Acuerdo

o modificar su contenido habida cuenta de los resultados de una evaluación.

Artículo 16 – Utilización del nombre y el logotipo de la UNESCO

1. El Centro podrá mencionar su relación con la UNESCO. Por consiguiente, podrá consignar bajo su nombre la mención “bajo los auspicios de la UNESCO”.
2. El Centro estará autorizado a utilizar el logotipo de la UNESCO, o una versión del mismo, en el membrete de su correspondencia y documentos.

Artículo 17 – Duración de la asistencia de la UNESCO

La asistencia prestada por la UNESCO en aplicación del presente Acuerdo durará seis años a partir de su entrada en vigor y podrá prorrogarse por mutuo acuerdo.

Artículo 18 – Entrada en vigor

El presente Acuerdo entrará en vigor una vez que se cumplan todas las formalidades requeridas a tal efecto por la legislación de la República del Perú y los reglamentos de la UNESCO.

Artículo 19 – Denuncia

1. El incumplimiento de una o varias de las obligaciones contenidos en el presente Acuerdo por una de las partes autorizará a la otra parte a denunciarlo unilateralmente.
2. La denuncia será efectiva seis meses después de que una de las partes contratantes reciba la notificación remitida por la otra parte.



Artículo 20 – Revisión

El presente Acuerdo podrá ser revisado si el Gobierno y la UNESCO convienen en ello.

Artículo 21 – Solución de controversias

1. Toda controversia entre la UNESCO y el Gobierno acerca de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, que no se resuelva mediante negociación o cualquier otra forma de acuerdo convenida por las partes, se someterá para su resolución definitiva a un tribunal compuesto por tres árbitros, uno de los cuales será designado por el Gobierno del Perú, otro por el Director General de la UNESCO y el tercero, que presidirá el tribunal, será elegido de común acuerdo entre ellos o, a falta de acuerdo sobre esa elección, por el Presidente de la Corte internacional de Justicia.

2. La decisión del Tribunal será definitiva.

Hecho en dos ejemplares, cada uno de ellos en español y en francés, el 22 de febrero de 2006.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos firman el presente Acuerdo.

Por la Organización de las Naciones Unidas
para la Educación, la Ciencia y la Cultura
Koichiro Matsuura
Director General

Por el Gobierno del Perú
Oscar Maúrtua de Romaña
Ministerio de Relaciones Exteriores



www.crespiart.org



da UNESCO e o terceiro, que presidirá o tribunal, será eleito de comum acordo entre eles ou, em falta de acordo sobre essa eleição, pelo Presidente da Corte internacional de justiça.

quais será designado pelo Governo do Peru, outro pelo Diretor General

2. A decisão do Tribunal será definitiva.

Feito em dois exemplares, cada um deles em espanhol e em francês, em 22 de fevereiro de 2006.

DANDO FÉ, subscrevem o presente Acordo os infras-assinados.

Pela Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura
Koichiro Matsunaga
Pelo Governo do Peru
Oscar Mauritia de Romaña
Ministério de Relações Exteriores

Dirектор General

solucão definitiva a um tribunal composto por três árbitros, um dos convencionante para ambas as partes, será submetida para sua mediante negociação ou qualquer outra forma de acordo interpretação ou aplicação do presente Acordo, que não se resolva 1. Toda controvérsia entre a UNESCO e o Governo a respeito da

Artigo 21 – Solução de controvérsias

O presente Acordo poderá ser revisado se o Governo e a UNESCO concordarem com isto.

Artigo 20 – Revisão

2. A denúncia será efetiva seis meses depois de que uma das partes contratantes receba a notificação remetida pela outra parte.

1. O não cumprimento de uma ou várias das obrigações constantes no presente Acordo por uma das partes autorizará a outra parte a denunciá-lo unilateralmente.

Artigo 19 – Denúncia

O presente Acordo entrará em vigor após cumprido por todos os países signatários da UNESCO.

Artigo 18 – Entrada em vigor

A assistência prestada pela UNESCO na aplicação do presente Acordo terá uma duração de seis anos a partir de entrar em vigor e poderá ser prorrogada por mutuo acordo.

Artigo 17 – Duracão da assistência da UNESCO

Sendos conhecidos de que o Centro tem personalidade jurídica própria, a UNESCO não tem para com ele responsabilidade jurídica nem obrigaçao alguma, seja financeira ou de outra índole, salvo as expressasamente previstas no presente Acordo.

Artigo 14 - Responsabilidade

1. A UNESCO poderá efetuar em todo momento uma avaliação das atividades do Centro para comprovar:

- se o Centro contribui de maneira adequada para alcançar os objetivos estratégicos da UNESCO;

2. A UNESCO se compromete a apresentar ao Governo, em quanto seja possível um relatório sobre toda avaliação efetuada.

3. A UNESCO se reserva a faculdade de denunciar o presente Acordo ou modificar seu conteúdo levando em conta os resultados de uma consequentemente, poderá considerar embalado seu nome a menção "sob o patrocínio da UNESCO".

1. O Centro poderá mencionar sua relação com a UNESCO.

Artigo 16 - Utilização do nome e o logotipo da UNESCO

avaliáculo.

2. O Centro estará autorizado a utilizar o logotipo da UNESCO, ou uma versão do mesmo, no timbre da sua correspondência.

documentos.

Artigo 13 – Privilégios e imunidades

1. O Governo aplicará à UNESCO, assim como a seus fundacionários e peritos, e aos representantes dos Estados membros e Membros Associados que participam das reuniões dos órgãos reitores, as disposições da Convênio sobre os Privilégios e imunidades dos Organismos Especializados.

2. O Governo autorizará a entrada livre de gastos de visita, assim como a permanência em seu território e a saída do mesmo, de toda pessoa que tenha sido convidada a participar nas reuniões do Conselho de Administração e do Comitê Executivo ou tenha comparecido ao Centro de missão oficial.

3. Os bens, remunerados e ingressos do Centro estarão isentos de todo imposto direto. Além do mais, o Centro estará isento de pagamentos de todo direito ou imposto aplicável a materiais, formacionais e documentos importados para uso oficial.

5. O Governo se ocupará de resolver todas as reclamações feitas contra outras pessoas empregadas pelo Centro e resguardará a UNesco e as pessoas que se acabam de mencionar de toda reclamação ou obrigação resultante das tarefas do Centro em virtude deste Acordo, exceto nos casos em que a UNESCO e o Governo estiverem de acordo para avisar que essas reclamações ou obrigações sejam consequência de uma negligência grave ou de alguma falta deliberada dessas pessoas.

correspondentes.

Centro o pessoal administrativo necessário para o desempenho das suas funções e financeira os gastos realização de algumas atividades), para a disposição do Administração e as despesas com a despesas com a organização das reuniões do Conselho de custo administrativo do funcionamento do Centro, as americanos por meio do Instituto Nacional de Cultura de Cusco (INC-Cusco). Esta quantia financeira a um tempo o atribuirá ao Centro um orçamento anual de 500.000 dólares

examinará anualmente a utilização destes recursos;

todos os gastos de funcionamento e manutenção do Centro e será de sua responsabilidade, durante o período 2006-2011,

Cusco;

- para a disposição do Centro, locais para a sede do Centro em

O Governo se compromete a fornecer todos os meios financeiros ou em espécie necessários para a administração e o bom funcionamento do Centro, em particular:

Artigo 12 – Contribuição do Governo

5. Em todos os casos enumerados anteriormente, a contribuição se considerará no programa e orçamento da UNESCO.

Projetos adequados ao Centro, e facilitará os contactos com outras organizações internacionais que se interessem pela salvaguarda do patrimônio cultural material.

membros, a prestar assistência financeira e técnica e propor

4. A UNESCO impulsionará aos organismos financeiros internacionais, governamentais e não governamentais, assim como a seus Estados,

Centro.

UNESCO e nas quais se estime necessário a participação do associar ao Centro às distintas atividades que efetua

- salvaguarda do patrimônio cultural imaterial;
- apoiar com a colaboração de seus peritos nos âmbitos da

3. A UNESCO se compromete a:

2. A UNESCO associará ao Centro à execução de atividades relativas à salvaguarda do patrimônio cultural imaterial de locais em matéria de aumento das capacidades nacionais e locais a respeito da salvaguarda desse patrimônio.

1. A UNESCO poderá apoiar uma ajuda em forma de assistência técnica e administrativa para a criação e o funcionamento do Centro. A Conferência Geral da UNESCO poderá decidir financeiramente os fins e objetivos estratégicos da UNESCO.

Artigo 11 - Contribuição da UNESCO

- a) preparar e apresentar ao Conselho de Administração estatuto e regulamento do pessoal aprovados pelo Conselho nomear os membros do pessoal em conformidade com o todo agindo civilmente;
- b) exercer a representação do Centro perante os tribunais e em relatórios sobre as atividades do Centro;
- c) regularizar a representação do Conselho de Administração de Administração.

1. A Secretaria do Centro estará composta por um Director e o Conselho de Administração que estabelecerá os critérios para a nomeação dos membros da Secretaria.
- a) dirigir o labor do Centro em conformidade com os programas e as diretrizes que determinem o Conselho de Administração;
- b) propor os projetos de programa que devem ser submetidos à aprovação do Conselho de Administração;
- c) preparar a ordem provisória do dia, sobre as reuniões do Conselho de Administração e do Comitê Executivo;
- d) apresentar toda proposta que estime conveniente para a Administração do Centro;

O Director desempenhará as seguintes funções:

Artigo 10 - Funções do Director

- a) toda pessoa nomeada pelo Director, em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo Conselho de Administração;
- b) funcionários adscritos ao Centro pelo Governo, em conformidade com a regulamentação nacional;

3. Os outros membros da Secretaria poderão ser:

1. A Secretaria do Centro será nomeada por um período de quatro anos pelo Conselho de Administração, previa consulta com o Director Geral da UNESCO, e deverá contar com uma formação universitária e uma experiência profissional reconhecida em um dos âmbitos do patrimônio cultural material.

2. O Director do Centro terá nomeado por um período de quatro anos pelo Conselho de Administração para o bom funcionamento do Centro.

Artigo 9 - Secretaria

2. O Comitê Executivo aprovará seu próprio Regulamento.
- a) supervisar os programas do Centro;
- b) zelar pelo acompanhamento das atividades do Centro;
- c) examinar o programa e orgâmetro e submeter suas recomendações ao Conselho de Administração;
- d) propor ao Conselho de Administração candidaturas para a vaga do Diretor do Centro.

1. Para zelar por um funcionamento eficiente do Centro, se cria a um Comitê Executivo composto por cinco membros eleitos pelo Conselho de Administração. O Comitê deve reunir pelo menos duas vezes por ano e se encarregará de:

Artigo 8 – Comitê Executivo

4. O Conselho de Administração aprovará seu próprio Regulamento.
3. O Conselho de Administração efectuará periodicamente reuniões ordinárias, pelo menos uma vez por ano. Poderá efectuar reuniões extraordinárias convocadas pelo seu Presidente, por iniciativa daquele ou do Diretor Geral da UNESCO, ou a pedido de dois terços dos seus membros.

4) aprovará os relatórios financeiros apresentados pelo Diretor.

- no labor do Centro;
- (e) decretaria sobre a participação de organizações internacionais intergovernamentais regionais e organismos internacionais
- a gestão financeira, administrativa e pessoal do Centro;
- (d) estabelecer as normas e regulamentos pertinentes determinará os procedimentos aos quais terá que se ajustar Centro;
- (c) examinará as informações anuais apresentados pelo Diretor do Centro;
- (b) aprovará o plano de trabalho e o orçamento anual do Centro;
- (a) aprovará os programas a médio e longo prazo do Centro;

2. O Conselho de Administração:

- seleção do representante da sociedade civil)
- (cada Estado participante determinará o mecanismo de cada Estado participante do Diretor Geral da UNESCO.
- (d) um representante do Diretor Geral da UNESCO.
- um dos representantes Estados participantes;
- (c) um representante do Governo e da sociedade civil de cada um dos países interessados;
- (b) um representante da sociedade civil do país interessado;
- (a) um representante do Governo interessado;

- integrado por:
- atividades do Centro, este será renovado a cada dois anos e estará
1. Um Conselho de Administração se encarregará da orientação das

Artigo 7 - Conselho de Administração

- meios de comunicação.
- valorizará o patrimônio cultural material através dos
- (g) promover atividades regionais de sensibilização relativas à

- das capacidades a pedido dos Estados participantes;
- 4) promover atividades regionais de formação e fortalecimento
- 5) manter a ligação com o Comitê Intergovernamental;
- 6) favorecer a cooperação entre instituições;

- c) estabelecer redes de intercâmbio de informação, de periódicos e de agentes culturais;
- d) formecer, organizar e difundir informação referente ao patrimônio cultural material;
- e) criar espaços de debate e intercâmbio;

2. As funções do Centro constituto em:

- a) articular, intercambiar e difundir as atividades de salvaguarda do patrimônio cultural dos Estados participantes;
- b) promover a aplicação e o seguimento da Convenção da UNESCO para a salvaguarda do patrimônio cultural material e de outros instrumentos jurídicos internacionais vigornates e de outros instrumentos jurídicos internacionais vigornates
- c) promover e reforçar a cooperação entre os países da região e respeitar as capacidades nacionais nesse âmbito;
- d) sensibilizar os Estados participantes para que as comunidades estejam associadas às atividades de salvaguarda de seu patrimônio cultural material.

1. Os objetivos do Centro constituto em:

Artigo 6 - Objetivos y funciones

-adquirir bens móveis e imóveis aliená-los,

-contratar,

-atuar em justiça,

O Centro terá, no território da República do Peru, personalidade e capacidade jurídica necessárias para desempenhar suas funções, em particular a capacidade de:

Artigo 5 - Personalidade jurídica

O presente Acordo tem como objetivo definir as modalidades de colaboração entre a UNESCO e o Governo, assim como os direitos e as obrigações correspondentes às partes.

Artigo 4 - Objetivos do Acordo

2. Os Estados membros da região da América Latina que desejem participar nas atividades do Centro, segundo o disposto no presente Acordo, devem enviar ao Diretor General da UNESCO uma nota dirigida ao salvaguarda do patrimônio cultural imaterial dos países da América Latina que desejem cooperar com ele.

Assim como os Estados membros da UNESCO encarregada de apoiar encarregado da salvaguarda do patrimônio cultural imaterial. O diretor geral acusará recebimento dessa nota dirigida ao Centro, assim como aos Estados membros mencionados acima.

1. O Centro será uma instituição autônoma de caráter internacional a serviço dos Estados membros da UNESCO encarregada de apoiar as atividades de salvaguarda do patrimônio cultural imaterial dos países da América Latina que desejem cooperar com ele.

Artigo 3 - Participação

Conformidade com o disposto no presente Acordo, do Centro regional para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Imaterial da América Latina, com sede na cidade de Cusco (Peru).

O Governo convém em adotar quantas medidas sejam necessárias para o estabelecimento e o funcionamento, no Peru, em

Artigo 2 – Criagão

6. Entende-se por “os Estados participantes”, os Estados que tenham feito chegar ao Diretor Geral da UNESCO uma notificação de conformidade com o disposto no parágrafo 2 do Artigo 3 do presente Acordo.

5. Se entende por “o Comitê Intergovernamental” o organismo mencionado no Artigo 5 da Convênio.

4. Entende-se por “a Convênio”, a Convênio para Salvaguarda do Patrimônio Cultural material aprovada pela Conferência Geral da UNESCO em outubro de 2003.

3. Entende-se por “o Governo”, o Governo da República do Peru.

2. Entende-se por “o Centro”, o Centro Regional para Salvaguarda do Patrimônio Cultural material da América Latina (CRESPAL) em Cusco (Peru).

1. No presente Acordo, se entende por “a UNESCO”, a Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura.

Artigo 1 – Interpretação

Acordam o seguinte:

Salvaguarda do Patrimônio Cultural material da América Latina em Cusco,

Empenhados em definir no presente Acordo as modalidades da contribuição que se outorgará ao Centro Regional para a

Levando em conta que a Conferência Geral autorizou o Diretor acordo conforme o projeto submetido à Conferência Geral,

Tendo presente a Resolução 33 C/40 da Conferência Geral da UNESCO que tem como objeto propiciar a cooperação internacional em matéria de salvaguarda do patrimônio cultural imaterial,

Considerando a Declaração final da 13ª Reunião de Cúpula Ibero-Americanica de Chefes de Estado e de Governo, celebrada em Santa Cruz de la Sierra (Bolívia) em novembro de 2003,

O Governo da República do Peru por uma parte, e o Diretor General da Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e a Cultura, por outra parte,

Acordo entre a Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e a Cultura (UNESCO) e o Governo da República do Peru referente a criação e ao funcionamento do Centro Regional para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Imaterial da América Latina e o Governo da República do Peru referente a em Cusco - Peru





41

Acordo entre a Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO) e o Governo da República do Peru referente a Criação e ao Funcionamento do Centro Regional para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Imaterial da América Latina em Cusco - Peru







DOCUMENTO II

das Nações Unidas por solicitação do Diretor Geral da UNESCO. Em conformidade com o disposto no Artigo 102 da Carta das Nações Unidas, a presente Convênio será registrada na Secretaria das

Artigo 40: Registro

frances, inglês e russo, sendo os seis textos igualmente autênticos.

A presente Convênio está redigida em árabe, chinês, espanhol,

Artigo 39: Textos autênticos

questão.

todo Estado Parte que não esteja obrigado pelas emendas em b) parte na presente Convênio não emendada com relação a) parte na presente Convênio assim emendada; e

será considerado:

Artigo 6. Um Estado que passe a ser Parte nesta Convênio após a entrada em vigor de emendas conforme o parágrafo 4 do presente artigo e que não manifeste uma intenção em sentido contrário

membros do Comitê. As referidas emendas entrarão em vigor no momento de sua aprovação.

emendas que modifiquem o Artigo 5, relativo ao número de Estados

5. O procedimento previsto nos parágrafos 3 e 4 não se aplicará as

Nacões Unidas, acerca de ratificações, acelita artigos 32 e 33 e das de

Nâgoes Unidas, acerca do depósito de todos os instrumentos de ratificação, aceitáculo, aprovação ou adesão mencionados nos artigos 32 e 33 e das denúncias previstas no Artigo 36.

1. Qualquer Estado Parte poderá propor emendas a esta Convênio, mediante comunicação dirigida por escrito ao Diretor Geral, este transmitirá a comunicação a todos os Estados Partes. Se, nos seis meses subsequentes à data de envio da comunicação, pelo menos a metade dos Estados Partes responder favoravelmente a essa petição, o Diretor Geral submeterá a referida proposta ao exame e eventualprovagão da sessão subsequente da Assembleia Geral.

1. Qualquer Estado Parte poderá propor emendas a esta Convênio, mediante comunicação dirigida por escrito ao Diretor Geral, este transmitirá a comunicação a todos os Estados Partes. Se, nos seis meses subsequentes à data de envio da comunicação, pelo menos a metade dos Estados Partes responder favoravelmente a essa petição, o Diretor Geral submeterá a referida proposta ao exame e eventualprovagão da sessão subsequente da Assembleia Geral.

2. As emendas serão aprovadas por uma maioria de dois terços dos Estados Partes presentes e votantes.

3. Uma vez aprovadas, as emendas a esta Convênio-Geral deverão ser objeto de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão dos Estados partes.

4. As emendas à presente Convênçao, para os Estados Partes que as tenuham ratificada, aceito, aprovado ou aderido a elas, entrarão em vigor trés meses depois que dois terços dos Estados Partes em tênham depositado os instrumentos mencionados no parágrafo 3 do presente Artigo. A partir desse momento a emenda corresponderá entre a vigor para cada Estado Parte ou território que a ratifique, acerte,prove ou adira a ela três meses após a data do depósito do instrumento de ratificação, acetação, aprovação ou adesão do Estado Parte.

- a) com relaçāo às disposições desta Convención cuja aplicação estaria sob a competência do poder legislativo federal ou central, as obrigações do governo federal ou central serão identificadas dos Estados Partes que não constituem Estados federais;
- b) com relaçāo às disposições da presente Convención cuja aplicação estaria sob a competência da autoridade competente de cada um dos Estados, províncias ou cidades constituintes, que em virtude de regime constitucional da federação não estejam comunicadas a tomar medidas legislativas, o governo federal ou regionalas a tomar medidas legislativas, que em virtude das competentes dos Estados, país, provincias ou cidades, com competentes para que estes asprovem.

Artigo 36: Denúncia

1. Todos os Estados Partes poderão denunciar a presente Convención.
2. A denúncia será notificada por meio de um instrumento escrito,
- que será depositado junto ao Diretor-Geral da UNESCO.
3. A denúncia surtrirá efeito doze meses após a recepção do instrumento de denúncia de denunciante até a data em que a retirada se efetive.

Artigo 37: Funções do depositário

- O Diretor-Geral da UNESCO, como depositário da presente Convención, informará aos Estados membros da Organização e aos Estados não-membros daquela que o Artigo 33, bem como as

Artigo 33: Adesão

1. A presente Convênçao está aberta à adesão de todos os Estados que não sejam membros da UNESCO e que tenham sido convividos a aderir pela Conferência General da Organização.

2. A presente Convênçao também está aberta à adesão dos territórios que gozem de plena autonomia interna, reconhecida como tal pelas Nações Unidas, mas que não tenham alcançado a independência em conformidade com a Resolução 1514 (XV) da Assembleia General, e que tenham competência sobre as matérias regidas por esta Convênçao, inclusive a competência reconhecida para subscrever tratados relativos a essas matérias.

3. O instrumento de adesão será depositado junto ao Diretor General da UNESCO.

Artigo 34: Entrada em vigor

A presente Convênçao entrará em vigor três meses após a data do depósito do instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão, efetuado ou depositado seu instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão naquele data ou anteriormente. Para os demais Estados Pares, entrará em vigor três meses depois de depositado seu respectivo instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão, mas unicamete para os Estados que tenham depositado o instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão ou trigésimo meses após a data do

aprovacão ou adesão ou aceitação.

Aos Estados Partes que tencionam um regime constitucional federal ou não-unitários aplicar-se-ão as seguintes disposições:

Artigo 35: Regimes constitucionais federais ou não-unitários

VIII. Cláusula transitoria

Artigo 31: Relação com a Proclamação das Obras Primas do Patrimônio Oral e Imaterial da Humanidade

1. O Comitê incorporará à Lista representativa do Patrimônio Cultural Imaterial da Humanidade os elementos que, anteriormente à entrada em vigor desta Convênio, tencionam sido proclamados “Obras Primas do Patrimônio Oral e Imaterial da Humanidade”.

2. A inclusão dos períodos elementos na Lista representativa do patrimônio cultural material da humanidade sem estabelecidos para as inscrições subsequentes, segundo o disposto no parágrafo 2º do Artigo 1º.

3. Após a entrada em vigor da presente Convênio, não será feita mais nenhuma outra Proclamação.

IX. Disposições finais

1. A presente Convênio está sujeita à ratificação, aceitação ou aprovação com seus respectivos dispositivos constitucionais.

2. Os instrumentos de ratificação, aceitação ou aprovação serão depositados junto ao Diretor-Geral da UNESCO.

Artigo 28: Campanhas internacionais para arrecadáculo de recursos

Na medida do possível, os Estados Partes apoiarão as campanhas internacionais para arrecadáculo de recursos do Fundo sob os auspícios da UNESCO.

Artigo 29: Relações dos Estados Partes

Os Estados Partes apresentarão ao Comitê na forma e com períodicidade a serem definidas pelo Comitê, relatórios sobre as disposições legislativas, regulamentares ou de outra natureza que tenham adotado para implementar a presente Convénção.

VII. Relatório

VII. Relatório

Artigo 30: Relações do Comitê

Artigo 29, o Comitê apresentará um relatório em menções no Artigo 29, o Comitê apresentará um relatório em cada sessão da Assembleia Geral.

1. Com base em suas atividades e nos relatórios dos Estados Partes mencionados no Artigo 29, o Comitê apresentará um relatório em cada sessão da Assembleia Geral.

2. O referido relatório será levado ao conhecimento da Conferência General da UNESCO.

5. Nenhum Estado Parte na presente Convênio, que esteja com pagamento de sua contribuição obrigatória ou voluntária para o Fundo da Criança e do Adolescente, poderá ser eleito membro do Comitê. Essa disposição não se aplica à primeira eleição do Comitê. O mandato de um Estádo Parte que se encontra em tal situação e que já seja membro do Comitê será prorrogado quando formar realizadas quaisquer das eleições previstas no Artigo 6 da presente Convênio.

4. Para que o Comitê possa planejar com eficiência suas atividades, as contribuições dos Estados Partes nesta Convênio que tenham feito a declaração mencionada no parágrafo 2 do presente Artigo deverão ser efectuadas regularmente, no mínimo a cada dois anos, devendo ser de um valor o mais próximo possível do valor das contribuições que esses Estados deveriam se estivessem obrigados pelas disposições do parágrafo 1 do presente Artigo.

3. Qualquer Estado Parte na presente Convênio que tenha formulado a declaração mencionada no parágrafo 2 do presente Artigo se esforçará para retificar tal declaração mediante uma notificação ao Diretor Geral da UNESCO. Contudo, a retirada da declaração só terá efeito sobre a contribuição devida pelo Estado a partir da data da abertura da sessão subsequente da Assembleia Geral.

2. Contudo, qualquer dos Estados a que se refere o Artigo 32 ou o Artigo 33 da presente Convênio poderá declarar, no momento em que depositar seu instrumento de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão, que não se considera obrigado pelas disposições do parágrafo 1 do presente Artigo.

da UNESCO.

exceder 1% da contribuição desse Estado ao Organismo Obrigatório contribuição de um Estado Parte não poderá, em nenhum caso, declarada mencionada no parágrafo 2º do presente Artigo. A dos Estados Partes presentes e votantes, que não tencionam feito a General. Esta decisão da Assembleia Geral será tomada por maioria aplicável a todos os Estados, será determinada pela Assembleia cuja quantia calculada a partir de uma porcentagem uniforme depositar no Fundo, no mínimo a cada dois anos, uma contribuição voluntário, os Estados Partes na presente Convenção se obrigam a 1. Sem prejuízo de outra contribuição complementar de caráter

Artigo 26: Contribuições dos Estados Partes ao Fundo

que seja harmoniosa com os objetivos da presente Convenção.

6. As contribuições ao Fundo não poderão ser condicionadas a nenhum exigência política, econômica ou de qualquer outro tipo

5. O Comitê poderá aceitar contribuições ou assistência de outra natureza oferecidas com fins gerais ou específicos, vinculados a projetos concretos, desde que os referidos projetos tenham sido aprovados.

4. A utilização dos recursos por parte do Comitê será decidida com base nas orientações formuladas pela Assembleia Geral.

Fundo, que o Comitê elaborará.

4) todos os demais recursos autorizados pelo Regulamento do organizações em benefício do Fundo;

3) produto de coletas e refeitos afetados em eventos

2) quaisquer juros devidos aos recursos do Fundo;

- Artigo 25: *Naturza e recursos do Fundo*
- VI. *Fundo do patrimônio cultural imaterial*
3. O Estado Parte beneficiário apresentará ao Comitê um relatório sobre a utilização da Assistência concedida como a finalidade de salvaguarda do patrimônio cultural imaterial.
2. Como regra geral, o Estado Parte beneficiário deverá, na medida das suas possibilidades, comparátilhar os custos das medidas de salvaguarda para as quais a assistência internacional foi concedida.
1. Fica estabelecido um “Fundo para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Imaterial”, doravante denominado “o Fundo”.
2. O Fundo será constituído como fundo fiduciário em conformidade com as disposições do Regulamento Financeiro da UNESCO.
3. Os recursos do Fundo serão constituídos por:
- contribuições dos Estados Partes;
 - recursos que a Conferência Geral da UNESCO alojar para esta finalidade;
 - aportes, doações ou legados realizados por:
- c) apórtos, doações ou legados realizados por:
- outros Estados;
 - organismos e programas do sistema das Nações Unidas,
 - em especial o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento, ou outras organizações internacionais;
 - organismos públicos ou privados ou pessoas físicas;

Artigo 22: Requisitos para a prestação de assistência internacional

- O Comitê definirá o procedimento para examinar as solicitações de assistência internacional e determinará os elementos que devem constar das solicitações, tais como medidas preventivas, intervenções necessárias e avaliação de custos.
- Em situações de urgência, a solicitação de assistência será examinada em caráter de prioridade pelo Comitê.
- Para tomar uma decisão, o Comitê realizará os estudos e as consultas que julgar necessárias.

1. O Comitê definirá o procedimento para examinar as solicitações de assistência internacional e determinará os elementos que devem constar das solicitações, tais como medidas preventivas, intervenções necessárias e avaliação de custos.

2. Em situações de urgência, a solicitação de assistência será

3. Para tomar uma decisão, o Comitê realizará os estudos e as

consultas que julgar necessárias.

1. Cada Estado Parte poderá apresentar ao Comitê uma solicitação cultural imaterial presente em seu território.

2. Uma solicitação no mesmo sentido poderá também ser apresentada conjuntamente por dois ou mais Estados Partes.

3. Na solicitação, deverão constar as informações mencionadas no parágrafo 1 do Artigo 22, bem como a documentação necessária.

Artigo 24: Papel dos Estados Partes beneficiários

- Em conformidade com as disposições da presente Convenção, o Estado Parte beneficiário e o Comitê assistencial internacional concordarão sobre a regulação por um acordo entre

- taxas de juros e doações.
- quando cabível, a concessão de empréstimos com baixas
- g) outras formas de ajuda financeira e técnica, podendo incluir,
- f) apórtede material de conhecimentos especializados;
- e) criagão e utilização de infraestruturas;
- d) elaboração de medidas normativas ou de outra natureza;
- c) capacitação de todo o pessoal necessário;
- b) serviços de especialistas e outras pessoas com experiência
- a) estudos relativos aos diferentes aspectos da salvaguarda;

seguintes formas:

pelo acordo mencionado no Artigo 24, e poderá assumir as
regularmente pelas diretrizes operacionais previstas no Artigo 7º

A assistência concedida pelo Comité a um Estado Parte será

Artigo 21: Formas de assistência internacional

- d) qualquer outro objetivo que o Comité julgue necessário.
- c) apoio a programas, projetos e atividades de âmbito
nacional, sub-regional e regional destinados à salvaguarda
do patrimônio cultural imaterial;
- b) realização de inventários, em conformidade com os Artigos
11 e 12;
- a) salvaguarda do patrimônio que figure na lista de elementos
urgentes de salvaguarda;

objetivos:

A assistência internacional poderá ser concedida para os seguintes

Artigo 20: Objetivos da assistência internacional

regional e internacional.

se comprometem a cooperar no plano bilateral, sub-regional, uma questão de interesse geral para a humanidade e neste sentido reconhecem que a salvaguarda do patrimônio cultural é para seus direitos e práticas consuetudinárias, os Estados Partes

participar os Estados Partes em seus esforços para a salvaguarda das experiências, iniciativas comuns, e a criação de um mecanismo para compreender em particular o intercâmbio de informações e de comitê os fins da presente Convênio, cooperarão internacionalmente

Artigo 19: Cooperação

V. Cooperação e assistência internacional

práticas, segundo modalidades por elas definidas.

projetos e atividades por meio da disseminação das melhores

3. O Comitê acompanhará a execução dos referidos programas. Partes para a elaboração das referidas propostas.

2. Para tanto, o Comitê receberá, examinará e aprovará as solicitações de assistência internacional formuladas pelos Estados necessidades especiais dos países em desenvolvimento.

1. Com base nas propostas apresentadas pelos Estados Partes, em conformidade com os critérios definidos pelo Comitê de provados pela Assembleia Geral, o Comitê selecionará periodicamente e promoverá os programas, projetos e atividades de âmbito nacional, sub-regional ou regional para a salvaguarda do patrimônio que, no seu entender, refletam de modo mais adequado os princípios e

Artigo 18: Programas, projetos e atividades de salvaguarda do patrimônio cultural imaterial.

Artigo 18: *Programas, projetos e atividades de salvaguarda do patrimônio cultural imaterial*

3. Em casos de extrema urgência assim considerados de acordo com critérios objetivos aprovados pela Assembleia Geral, por proposta do Comitê, este último, consultá com o Estado Parte interessado, poderá inscrever um elemento do patrimônio em questão na lista mencionada no parágrafo 1.

2. O Comitê elaborará e submeterá à aprovação da Assembleia geral os critérios que regerão o estabelecimento, a autorização e a publicação dessa lista.

1. Com vistas a adotar as medidas adequadas de salvaguarda, o Comitê criará, manterá autorizada e publicará uma lista do patrimônio cultural imaterial que necessite medidas urgentes de salvaguarda, e inscreverá esse patrimônio na lista por solicitação do Estado Parte interessado.

Artigo 17: *Lista do patrimônio cultural imaterial que requer medidas urgentes de salvaguarda*

2. O Comitê elaborará e submeterá à aprovação da Assembleia geral os critérios que regerão o estabelecimento, a autorização e a publicação da referida lista representativa.

1. Para assegurar maior visibilidade do patrimônio cultural material, aumentar o grau de conscientização de sua importância material, propor formas de diálogo que respeitem a diversidade cultural, comite por proposta dos Estados Partes interessados, criar uma lista representativa do patrimônio cultural autalizada e publicar uma lista representativa do patrimônio cultural da humandade.

Artigo 16: *Lista representativa do patrimônio cultural imaterial da humandade*

IV. Salvaguarda do patrimônio cultural no plano internacional

No quadro de suas atividades de salvaguarda do patrimônio cultural imaterial, cada Estado Parte deverá assegurar a participação mais ampla possível das comunidades, dos grupos e, quando cabível, dos indivíduos que criam, mantém e transmitem esse patrimônio e associa-losativamente à gestão do mesmo.

Artigo 15: *Participação das comunidades, grupos e indivíduos*

c) promover a educação para a proteção dos espaços naturais e lugares de memória cuja existência é indispensável para que o patrimônio cultural possa se expressar;

b) manter o público informado das ameaças que pesam sobre esse patrimônio e das atividades realizadas em cumprimento da presente Convênio;

Artigo 14: *Educação, conscientização e fortalecimento de capacidades*

iii) garantir o acesso ao patrimônio cultural imaterial, respeitando ao mesmo tempo os costumes que regem o acesso a determinados aspectos do referido patrimônio;

iv) criar instituições de documentação sobre o patrimônio cultural imaterial e facilitar o acesso a elas.

Artigo 14: *Educação, conscientização e fortalecimento de capacidades*

a) assegurar o reconhecimento, o respeito e a valorização do patrimônio cultural material na sociedade, em particular sentindo de:

Cada Estado Parte se empenhará, por todos os meios oportunos, no

i) programas educativos, de conscientização e de dissminuição de informações voltadas para o público,

ii) programas educativos e de capacitação específicos no interior das comunidades e dos grupos envolvidos;

iii) atividades de fortalecimento de capacidades em matéria de salvaguarda do patrimônio cultural imaterial, e especialmente de gestão e de pesquisa científica; e

iv) meios não-formais de transmissão de conhecimento;

- Artigo 13: Outras medidas de salvaguarda
2. Ao apresentar seu relatório periódico ao Comitê em conformidade com o Artigo 29, cada Estado Parte prestara informações pertinentes em relação a esses inventários.
- Para assegurar a salvaguarda, o desenvolvimento e a valorização do patrimônio cultural presente em seu território cada Estado Parte emprenderá esforços para:
- a) adotar uma política geral visando promover a função do patrimônio cultural na sociedade e integrar sua salvaguarda em programas de planejamento;
- b) designar ou criar um ou vários organismos competentes para a salvaguarda do patrimônio cultural imaterial que se encontre em perigo;
- c) fomentar estudos científicos, técnicos e artísticos, bem como metodologias de pesquisa para a salvaguarda eficaz do patrimônio cultural imaterial que se encontre em perigo;
- d) adotar as medidas de ordem jurídica, técnica, administrativa e financeira adequadas para:
- i) favorecer a criação ou o fortalecimento de instituições de formação em gestão do patrimônio cultural material, bem como a transmissão desse patrimônio nos foros e lugares destinados à sua manifestação expressão;

Artigo 10: Secretariação

1. O Comitê será assessorado pelo Secretariado da UNESCO.

2. O Secretariado preparará documentação da Assembleia Geral e do Comitê bem como o projeto da ordem do dia de suas respectivas reuniões, e assegurará o cumprimento das decisões de ambos os órgãos.

III. Salvaguarda do patrimônio cultural no plano nacional

Caberá cada Estado Parte:

Artigo 11: Funções dos Estados Partes

- a) adotar as medidas necessárias para garantir a salvaguarda do patrimônio cultural imaterial presente em seu território.
- b) entre as medidas de salvaguarda mencionadas no parágrafo 3 do Artigo 2, identificar e definir os diversos elementos do patrimônio cultural presentes em seu território
- c) com a participação das comunidades, grupos e organizações não-governamentais pertinentes.

Artigo 12: Inventários

1. Para assegurar a identificação, com fins de salvaguarda, cada Estado estabelecerá um ou mais inventários do patrimônio cultural imaterial presente em seu território em conformidade com seu próprio sistema de salvaguarda do patrimônio. Os referidos inventários serão atualizados regularmente.

2. O Comitê também propõe à Assembleia Geral os critérios e modalidades pelos quais essa certificação será regida.

1. O Comitê propõe à Assembleia Geral a certificação de organizações exercendo funções consultivas perante o Comitê. no campo do patrimônio cultural imaterial. As referidas organizações não-governamentais deprovadas competência

Artigo 9: Certificação das organizações de caráter consultivo

4. O Comitê poderá convocar para suas reuniões qualquer organização pública ou privada, ou qualquer pessoa física de competência nos diversos campos do patrimônio cultural imaterial, para consultá-las sobre questões específicas.

3. O Comitê poderá criar, em caráter temporário os órgãos consultivos ad hoc que julgue necessários para o desempenho de suas funções.

2. O Comitê aprovará seu Regulamento Interno por uma maioria de dois terços de seus membros.

1. O Comitê será responsável perante a Assembleia Geral, diante da qual prestará contas de todas as suas atividades e decisões.

Artigo 8: Métodos de trabalho do Comitê

como Artigo 22.

ii) prestação de assistência internacional, em conformidade

16, 17 e 18;

i) inscrições nas listas de propostas mencionadas nos Artigos

Assembleia Geral, sobre:

- a) promover os objetivos da Convênio, fomentar e acompanhar sua aplicação;
- b) oferecer assessoria sobre as melhores práticas e formular recomendações sobre medidas que visem a salvaguarda do patrimônio cultural imaterial;
- c) preparar e submeter à aprovação da Assembleia Geral um projeto de utilização dos recursos do Fundo, em conformidade com o Artigo 25;
- d) buscar meios de incrementar seus recursos e adotar as medidas necessárias para tanto, em conformidade com o Artigo 25;
- e) preparar e submeter à aprovação da Assembleia Geral diretrizes operacionais para a aplicação da Convênio;
- f) em conformidade com o Artigo 29, examinar os relatórios dos Estados Partes e elaborar um resumo destes relativos, destinado à Assembleia Geral;
- g) examinar as solicitações apresentadas pelos Estados Partes e estabelecer os critérios objetivos de seleção de candidatos de acordo com critérios objetivos de seleção aprovados pela Assembleia Geral, sobre:

Artigo 7: Fungões do Comitê

7. Os Estados membros do Comitê designarão, para seus representantes no Comitê pessoais qualificados nos diversos campos do patrimônio cultural imaterial.

Convênio das demais atribuições conferidas pela presente Sem prejuízo das demais atribuições conferidas pelo Comitê serão as seguintes:

Convênio, as funções do Comitê serão as seguintes:

- Artigo 6: Eleição e mandato dos Estados membros do Comitê
1. A eleição dos Estados membros do Comitê deverá obedecer aos princípios de distribuição geográfica e rotativa equitativas.
 2. O número de Estados membros do Comitê aumentará para 24, tão logo o número de Estados Partes na Convênio chegar a 50.
 3. Contudo, o mandato da metade dos Estados membros do Comitê eleitos na primeira eleição será somente de dois anos. Os referidos Estados serão designados por sorteio no curso da reunião que se seguirá à eleição.
 4. A cada dois anos, a Assembleia Geral renovará a metade dos Estados membros do Comitê.
 5. A Assembleia Geral elegerá também quantos Estados membros do Comitê sejam necessários para preencher vagas existentes.
 6. Um Estado membro do Comitê não poderá ser eleito por dois mandatos consecutivos.

Artigo 4: Assembleia Geral dos Estados Partes

1. Fica estabelecida uma Assembleia Geral dos Estados Partes, sobreando da presente Convênção.

2. A Assembleia Geral realizará uma sessão ordinária a cada dois anos. Poderá reunir-se em caráter extraordinário quando assim o decidir, ou quando receber uma petição em tal sentido do Comité Intergovernamental para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Material ou de, no mínimo, um terço dos Estados Partes.

3. A Assembleia Geral aprovará seu próprio Regulamento interno.

1. Fica estabelecido junto à UNESCO um Comité Intergovernamental para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Material, doravante denominado "o Comité". O Comité será

Artigo 5: Comité Intergovernamental para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Material

reunião anual de diretores associados ao elemento do

Patrimônio Cultural Material, que se realizou em 1972, Protegido do Patrimônio Mundial, Cultural e Natural de

b) afete os direitos e obrigações dos Estados Partes em virtude de outros instrumentos internacionais relativos aos direitos de propriedade intelectual ou a utilização de recursos biológicos e ecológicos dos quais são partes.

- b) expressões artísticas;
- c) práticas sociais, rituais e atos festivos;
- d) conhecimentos e práticas relacionados à natureza e ao universo;
- e) técnicas artesanais tradicionais.

3. Entende-se por “salvaguarda” as medidas que visam garantir a viabilidade do patrimônio cultural imaterial, tais como a identificação, a documentação, a investigação, a preservação, a promoção, a valorização, a transformação - e essencialmente por meio da educação formal e não-formal - e revitalização desse patrimônio em seus diversos aspectos.

4. A expressão “Estados Partes” designa os Estados vinculados pela presente Convenção e entre os quais a presente Convenção está em vigor.

5. Esta Convenção se aplica mutatis mutandis aos territórios mencionados no Artigo 33 que se tornarem Partes na presente Convenção, conforme as condições específicas no referido Artigo. A expressão “Estados Partes” se referia igualmente a esses territórios.

Artigo 3: Relação com outros instrumentos internacionais
 Nenhuma disposição da presente Convenção poderá ser interpretada de tal maneira que:

a) modifique o estatuto ou reduza o nível de proteção dos bens declarados patrimônio mundial pela Convenção para a

Para os fins da presente Convênçao,

Artigo 2: Definições

ad) a cooperação e assistência internacional.
reconhecimento recíproco.

importância do patrimônio cultural imaterial e de seu

1. Entende-se por "patrimônio cultural" as práticas,
representações, expressões, conhecimentos e técnicas - juntamente com
instrumentos, objetos, artefatos e lugares culturais que lhes são
casos, os indivíduos reconhecem como parte integrante de seu
patrimônio cultural. Este patrimônio cultural é constante mente recriado pelas
comunidades e grupos em função de seu ambiente, de sua
interação com a natureza e de sua história, gerando um
sentimento de identidade e continuidade e contribuindo assim
para promover o respeito à diversidade cultural e à criatividade
humana. Para os fins da presente Convênçao, será levado em conta
apenas o patrimônio cultural que seja compatível com
os instrumentos internacionais de direitos humanos existentes e
com os imperativos de respeito mútuo entre comunidades,
grupos e indivíduos, e do desenvolvimento sustentável.

2. O "patrimônio cultural imaterial", conforme definido no
parágrafo 1 acima, se manifesta em particular nos seguintes
campos:

a) tradições e expressões orais, incluindo o idioma como veículo

o do patrimônio cultural imaterial;

- a) a salvaguarda do patrimônio cultural imaterial;
- b) o respeito ao patrimônio cultural imaterial das comunidades;
- c) a conscientização no plano local, nacional e internacional da

A presente Convênago tem as seguintes finalidades:

Artigo 1: Finalidades da Convenção

I. Disposições gerais

Approva nesse dia dezessete de outubro de 2003 a presente
Convenção.

Considerando a inestimável função que cumpre o patrimônio cultural imaterial como fator de aproximação, intercâmbio e entendimento entre os seres humanos,

Reordenando os programas da UNESCO relativos ao patrimônio cultural imaterial, em particular a Proclamação de Obras Primas do Patrimônio Oral e Imaterial da Humanidade,

Considerando que a comunidade intermunicipal deve ter uma estrutura comum, os Estados Partes na presente Convênio, para a junta com os Estados Partes na presente Convênio, para a salvaguarda desse patrimônio, com um espírito de cooperação e ajuda mútua,

Considerando a necessidade de conscientização, especialmente entre as novas gerações, da importância do patrimônio cultural imaterial e de sua salvaguarda,

Reconhecendo que os processos de globalização e de transformação social, ao mesmo tempo em que criam condições propícias para um diálogo renovado entre as comunidades, geram também, da mesma forma que o fenômeno da intolerância gravae riscos de deterioração, desaparecimento e destruição do patrimônio cultural imaterial, devido em particular à falta de meios para sua salvaguarda,

Consciente da vontade universal e da preocupação comum de salvaguardar o patrimônio cultural da humanidade, reconhecendo que as comunidades, em especial as indígenas, os grupos e, em alguns casos, os individuos desempenham um importante papel na produção, salvaguarda, manutenção e elaboração de instrumentos normativos para a proteção do patrimônio cultural, em particular a Convênio para a Proteção do Patrimônio Mundial, Cultural e Natural de 1972,

Observando também que não existe ainda um instrumento multilateral de caráter vinculante destinado a salvaguardar o patrimônio cultural material,

Considerando que os acordos, recomendações e resoluções internacionais existentes em matéria de patrimônio cultural e novas disposições relativas ao patrimônio cultural imaterial,

CONVENGÃO PARA A SALVAGUARDA DO PATRIMÔNIO CULTURAL IMATERIAL

A Constituição Geral da Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura, doravante denominada —UNESCO— em sua 32ª sessão, realizada em Paris do dia 29 de setembro ao dia 17 de outubro de 2003,

de referindo-se aos instrumentos internacionais existentes em matéria de direitos humanos, em particular à Declaração Universal dos Direitos Humanos de 1948, ao Pacto International dos Direitos Económicos, Sociais e Culturais, de 1966, e ao Pacto International dos Direitos Civis e Políticos, de 1966,

Considerando a importância cultural da patrimônio cultural imaterial como fonte de diversidade cultural e garantia de desenvolvimento sustentável, conforme destacado na Recomendação da UNESCO sobre a salvaguarda da cultura tradicional e popular, de 1989, bem como na Declaração Universal da UNESCO sobre a diversidade cultural, de 2001, e na Declaração de Istambul, de 2002,provada pela Terceira Mesa Redonda de Ministros da Cultura,

Considerando a profundada interdependência que existe entre o patrimônio cultural imaterial e o patrimônio material cultural e natural,



FOTO: IPHAN Brasil



Paris, 17 de outubro de 2003

CONEGÃO PARA A SALVAGUARDA DO PATRIMÔNIO CULTURAL MATERIAL





DOCUMENTO I

CRISPAL

A presente publicação quer dar a conhecer a um amplo público, tanto o Convénio aprovado pela UNESCO como o acordo de criação do CRISPAL, com o objetivo de sensibilizar a população em geral sobre a necessidade de salvaguardar o Património Cultural material.

Património Cultural material da América Latina. Propõe-se de proteção, registo, investigação, divulgação do que ao estabelecido na Convenção, é particular uma rede de países que Ecuador, Paraguai e Uruguai). O objetivo do CRISPAL, referindo-se outros 9 países (Argentina, Bolívia, Brasil, Chile, Colômbia, Cuba, sede se encontra em Cusco, e que tem recebido a adscrição de Património Cultural material da América Latina, CRISPAL, cuja funcionalismo do Centro Regional para a Salvaguarda do UNESCO e o governo do Peru que permitiu a criação e o decisivo regional importante tem sido o Acordo assinado entre a concertas que ajudam a salvaguardar desse património. Uma sobre o Património material, e da qual derivam-se medidas a reduzir a diversidade, reforçada com a Convenção da UNESCO.

O mundo e sua economia globalizada tem em muitos dos casos um culturas oficiais e tem outros referentes de identificação cultural. marginalização, especialmente daquelas que não compartilham as encotrar vias mais efetivas para lutar contra a exclusão e a ultimos anos afirmado de identidades grupais que procuram correlato que pretendem ser culturalmente unificadora a partir do ponto de vista ocidental, mas ao mesmo tempo constatamos nos

medida o vazio já existente.

tecnicas artesanais tradicionais. Esta convenção corrige em grande conhecimentos e usos reacionados com a natureza e o universo, lingua, artes de espetáculo, usos sociais, rituais, atos festivos, considera patrimônio imaterial: tradições e expressões orais, por parte dos organismos internacionais e dos países, ao que se patrimônio material em geral não permitiu preservar similar atenção, A devida atenção dispensada a monumentos históricos e ao

comunidades, grupos e indivíduos de todas as culturas do mundo. imaterial e o respeito do patrimônio cultural das cidades, que são salvaguarda do patrimônio cultural objetivos centrais são a salvaguarda do patrimônio cultural celebração em Paris, em outubro de 2003, aprovou a CONVENÇÃO PARA A SALVAGUARDA DO PATRIMÔNIO CULTURAL MATERIAL, celebrou a Conferência Geral da Organização das Nações Unidas para a

INTRODUGÃO





5



ÍNDICE



Introdução

Convenção para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Imaterial



Acordo entre UNESCO e o Governo da República do Peru





Convenção para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Material
do Patrimônio Cultural Material
para a Educação, Ciência e Cultura
a Organização das Nações Unidas
Acordo entre
o Governo da República do Peru
referente à Criagão e ao Funcionamento do
Centro Regional para a Salvaguarda do
Patrimônio Cultural Material da
América Latina em Cusco - Peru
e
(UNESCO)

DOCUMENTO II

Convenção para a Salvaguarda
do Patrimônio Cultural Material

DOCUMENTO I

Diretivos reservados
© CESPIAL - Centro Regional para a
Salvaguarda do Patrimônio Cultural Material
da América Latina

Telefone: + 51 84 242011
Cusco, Peru
Complejo Kusicancha
Calle Maruri s/n, 2do. Piso.

Correio Eletrônico: crespial@crespial.org
Pagina web: <http://www.crespial.org>

ISBN: 978-612-45825-1-6
Depósito Legal Biblioteca
Nacional do Peru Nº 2010 - 14044

Primera Edición

Cusco 2010

Tiragem: 2000 exemplares
Calle Ruinas Nº 435 Cusco - Peru
Impressão: Editorial Imprenta LUCERO S.A.C.
Desenho gráfico: Saúl Ponce V.

CRISPAL



Centro Regional
para a Salvaguarda
do Patrimônio Cultural
material
da América Latina

CRISPAL

Convenção para a Salvaguarda do
Patrimônio Cultural material
Acordo entre UNESCO e o Governo
da República do Peru

Organização
de las Naciones Unidas
para la Educación
la Ciencia y la Cultura



Convenção para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Material
ACordo entre UNESCO e o Governo
da República do Peru



Organización
para la Educación
y la Cultura
de las Naciones Unidas
la Centro y la Cultura



FOTO: IPHAN Brasil



CRESPIAL

do Patrimônio Cultural Material da América Latina
Centro Regional para a Salvaguarda